



| Guía docente | | | | |
|-----------------------|---|--------------------|--|----------|
| Datos Identificativos | | | | 2017/18 |
| Asignatura (*) | Lenguas y Tecnologías | Código | 613G02045 | |
| Titulación | Grao en Inglés: Estudos Lingüísticos e Literarios | | | |
| Descritores | | | | |
| Ciclo | Periodo | Curso | Tipo | Créditos |
| Grado | 1º cuatrimestre | Cuarto | Optativa | 4.5 |
| Idioma | Castellano | | | |
| Modalidad docente | Presencial | | | |
| Prerrequisitos | | | | |
| Departamento | Letras | | | |
| Coordinador/a | Alonso Ramos, Margarita | Correo electrónico | margarita.alonso@udc.es | |
| Profesorado | Alonso Ramos, Margarita García González, Marcos | Correo electrónico | margarita.alonso@udc.es marcos.garcia.gonzalez@udc.es | |
| Web | | | | |
| Descripción general | Estudio de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento en la que la información y la comunicación constituyen un papel fundamental. | | | |

| Competencias del título | |
|-------------------------|-------------------------|
| Código | Competencias del título |
| | |

| Resultados de aprendizaje | | | |
|---|-------------------------------|--|----------------------------|
| Resultados de aprendizaje | Competencias del título | | |
| Comprender el concepto de tecnología lingüística | A1 A3 A11 A14 A15 | B1 B2 B3 B5 B6 B7 B9 | C3 C5 C6 C7 C8 |
| Comprender el papel de las tecnologías lingüísticas en la sociedad actual | A1 A3 A11 | B1 B2 B3 B5 | C6 C7 |
| Familiarizarse con diferentes herramientas y recursos lingüísticos | A1 A11 A15 | B2 B3 B5 B6 B7 B9 | C3 C4 C7 |

| Contenidos | |
|---------------------------------------|---|
| Tema | Subtema |
| 1. Lengua y Sociedad del conocimiento | 1.1. Panorámica de las líneas de investigación 1.2. Concepto de tecnología lingüística 1.3. Concepto de Procesamiento de lengua natural (PLN) |
| 2. Lingüística de corpus | 2.1. Concepto de corpus 2.2. Diseño, etiquetado y explotación de corpus |



| | |
|-----------------------------|---|
| 3. Dicionarios electrónicos | 3.1. Concepto de diccionario electrónico 3.2. Diseño y explotación de un diccionario electrónico |
| 4. Tecnologías del habla | 4.1. Reconocimiento y Síntesis de voz 4.2. Corpus orales 4.3. Sistemas de diálogo |
| 5. Tecnologías del texto | 5.1. Herramientas: - Lematizadores y etiquetadores morfológicos - Analizadores sintácticos 5.2. Aplicaciones - Ayuda a la redacción - Traducción automática - Aprendizaje de lenguas asistido por ordenador |

| Planificación | | | | |
|---------------------------|---------------------------|--------------------|--|---------------|
| Metodologías / pruebas | Competencias | Horas presenciales | Horas no presenciales / trabajo autónomo | Horas totales |
| Sesión magistral | A1 A11 B1 B5 C6 | 15 | 11 | 26 |
| Taller | A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3 | 9 | 6 | 15 |
| Prácticas a través de TIC | A11 A15 B1 B2 B9 C4 C5 | 5 | 15 | 20 |
| Prueba mixta | A3 A14 B1 B3 B6 B7 | 1.5 | 20 | 21.5 |
| Trabajos tutelados | A14 B1 B2 C7 C8 | 6 | 20 | 26 |
| Atención personalizada | | 4 | 0 | 4 |

(*) Los datos que aparecen en la tabla de planificación són de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de los alumnos

| Metodologías | |
|---------------------------|---|
| Metodologías | Descripción |
| Sesión magistral | Se presentarán los contenidos teóricos haciendo uso de transparencias en el Power Point, así como de distintas interfaces en la web. Se potenciará en todo momento la discusión y el debate. |
| Taller | El complemento de las sesiones teóricas. Los estudiantes desarrollarán prácticas tanto individuales como por grupos. Constituirá la metodología básica de trabajo en las sesiones presenciales y no presenciales. En el taller se combinarán distintas metodologías (solución de problemas, discusiones dirigidas ...) y se desarrollarán tareas eminentemente prácticas, con el fin de asentar los contenidos aprendidos mediante su aplicación. |
| Prácticas a través de TIC | El estudiante practicará con diferentes sistemas de Traducción Automática y de correctores en línea, además de consultar diferentes corpus y diccionarios electrónicos disponibles en la web. |
| Prueba mixta | Prueba que integra preguntas abiertas de desarrollo y preguntas objetivas de respuesta múltiple. |
| Trabajos tutelados | El alumno deberá desarrollar las actividades evaluables propuestas. En los trabajos dirigidos el estudiante deberá poner en práctica los conocimientos adquiridos en el curso. Se trata de ejecutar la idea de aprender haciendo o realizando para comprender. |

| Atención personalizada | |
|---|--|
| Metodologías | Descripción |
| Trabajos tutelados Sesión magistral Taller Prácticas a través de TIC | Resolución de dudas sobre los contenidos de la materia. Comentarios individuales de los distintos trabajos. Tutorías de libre disposición. |



Evaluación

| Metodoloxías | Competencias | Descrición | Calificación |
|---------------------------|------------------------|--|--------------|
| Trabaxos tutelados | A14 B1 B2 C7 C8 | El alumno deberá desenvolver as actividades avaliadas propostas. En os traballos dirixidos o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Os traballos irán entregándose a lo largo do curso nas datas que se sinalarán. | 70 |
| Taller | A11 B1 B2 B3 B6 B7 C3 | Constituirá a metodoloxía básica de traballo nas sesións presenciais e non presenciais. No taller se combinarán distintas metodoloxías (solución de problemas, discusións dirixidas ...) e se desenvolverán tarefas eminentemente prácticas, co fin de asentir os contidos aprendidos mediante a súa aplicación. | 7.5 |
| Prácticas a través de TIC | A11 A15 B1 B2 B9 C4 C5 | El estudante practica diferentes sistemas de Tradución Automática e de correctores en liña, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñibles na web. | 7.5 |
| Proba mixta | A3 A14 B1 B3 B6 B7 | Proba que integra preguntas abertas de desenvolvemento e preguntas obxectivas de resposta múltiple. | 15 |

Observacións avaliación

Lea atentamente a información que segue. 1. O plagio total ou parcial pode levar aparajado o suspenso na materia. A información debe ser recollida, procesada e ofrecida de forma distinta a la de a fonte utilizada, sea esta bibliográfica, audiovisual, persoal, internet ou calquera outra. 2. A CALIFICACIÓN FINAL responderá ao seguinte reparto porcentual: 2.1) Un 70% se obtendrá por os traballos tutelados que se irán entregando a lo largo do curso nas datas que se fixarán no aula. 2.2) Un 15% se obtendrá da realización das actividades e prácticas (individual ou de grupo), que se realizarán no aula a lo largo do curso. Se observarán o aproveitamento e a evolución individual do alumno, pero tamén a súa dinámica no aula, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver co aprendizaje colaborativo. 2.3) Un 15% responderá a la PRUEBA MIXTA que os estudantes realizarán ao terminar a materia e na data, hora e lugar establecidos nos horarios oficiais de exames do centro. Muy importante: Este reparto porcentual só é válido para as persoas que asisten con regularidade e participan nos talleres e nas prácticas. As persoas que teñan dispensa académica ou que justifiquen a falta de asistencia recibirán un 30% de su nota final por la PRUEBA MIXTA e un 70% por la realización de os traballos tutelados.

3. CONSIDERACIONES IMPORTANTES: SEGUNDA OPORTUNIDAD DE JULIO. De suspender a materia en xaneiro por non conseguir 5 puntos, o alumno deberá realizar as actividades substitutivas que se le encomienden para a 2ª oportunidade, así como a proba mixta final de xullo. Os profesores harán público en xuño que actividades fará cada alumno, así como una serie de instrucións: o prazo de entrega remata coa celebración da proba mixta de xullo (2ª oportunidade). O porcentaje da proba final na 2ª oportunidade será de 30% e o dos traballos un 70%. As mesmas actividades substitutivas se levarán a cabo no caso de la convocatoria adelantada de decembro para alumnado de finalización de estudos

Calificación de NP. Recibirán calificación de Non Presentado (N.P.) solo aquelas persoas que: (a) non se presenten a ningunha das probas mixtas escritas (xaneiro ou xullo) e que, ademais, (b) entreguen un porcentaje igual ou inferior ao 50% das actividades avaliadas.

Fuentes de información



| | |
|------------------------------|--|
| <p>Básica</p> | <p>BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICAAllen, J. (1995), Natural Language Understanding, J. Benjamins. Butler, C. S. (ed.) (1992), Computers and Written Texts, Applied Language Studies, Blackwell: Oxford. Cal, M. et al. (eds.) (2005), Nuevas tecnologías en Lingüística, Traducción y Enseñanza de lenguas, Universidad de Santiago de Compostela: Santiago de Compostela. Gómez Guinovart, J. (1999), La escritura asistida por ordenador, Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo, Vigo. Gómez Guinovart, J. (2000), ¿Lingüística computacional? en F. Ramallo et al. (eds.), Manual de Ciencias da linguaxe, Edicions Xerais, Vigo, p. 221-268. Grishman, R. (1991), Introducción a la lingüística computacional, Visor: Madrid. Higuera García, M. (2004), ¿Internet en la enseñanza de español?, en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE), Madrid: Sgel, p. 1061-1085. Hutchins, W. J. e H. L. Somers (1995), Introducción a la traducción automática, Visor: Madrid. Lavid, J. (2005), Lenguaje y Nuevas Tecnologías, Cátedra: Madrid. Mateus, M.H. e A. Horta (orgs.) (1995), Engenharia da linguagem, Colibri: Lisboa. Martí Antonín, M. A. (coord.) (2003), Tecnologías del lenguaje, Edicions de l'Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona. McEnery, T. y Wilson, A. (1996): Corpus Linguistics, Edimburgo: Edinburgh University Press. Suplemento web: http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htm Mitkov, R. (ed.), (2003), The Oxford Handbook of Computational Linguistics, Oxford University Press. Moreno Sandoval, A. (1998), Lingüística computacional, Madrid: Síntesis. Moure, T. e J. Listerri (1996), ¿Lenguaje y nuevas tecnologías: el campo de la lingüística computacional?, en M. Fernández Pérez (coord.), Avances en Lingüística aplicada, Santiago: Universidad de Santiago de Compostela, p. 147-227. Peña Cervel, S. (2010), ¿Herramientas para la investigación lingüística?, en R. Mairal et al., Teoría lingüística. Métodos, herramientas y paradigmas, Madrid: Editorial universitaria Ramón Areces, UNED, p. 51-107. Rodrigues, J. H. (2000), Introdução à Linguística como Corpora, Artabria Fundação/ Edições Laiovento. Vidal Villalba, J. e J. Busquets Rigat (1996), ¿Lingüística computacional? en C. Martín Vide (ed.), Elementos de Lingüística, Octaedro: Barcelona, p. 393-446. FERRAMENTAS DE SOFTWARE Sistemas de Traducción automática e Correctores de libre acceso na web Interfaces a corpus en diferentes linguas (CREA, Corpus del español, CORGA, TILGA, Intellitext) Diccionarios en liña en diferentes linguas</p> |
| <p>Complementaría</p> | |

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Asignaturas que continúan el temario

Otros comentarios

(* La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías